

Durante el curso académico 2021-2022 se ha desarrollado el proyecto de innovación docente: ID2021/011 CLUB DE LECTURA DE NOVELA NEGRA DE ASIA ORIENTAL Y ORIENTE PRÓXIMO

Descripción: Uno de nuestros objetivos fundamentales para este proyecto ha sido fomentar la lectura en las literaturas de especialidad de nuestros estudiantes haciendo uso del potencial de la novela negra, que es un género muy atractivo para los lectores, pero que usualmente no tiene demasiada representación en los currículums de asignaturas de literatura contemporánea. Los motivos para que así sea entiendo son diversos, entre otros, podría argumentarse que tradicionalmente ha sido considerado como un género menor dentro del estudio de las literaturas nacionales. Hemos sintetizado de la siguiente manera algunos de los objetivos principales del proyecto:

1. Estudio del género negro en contextos no-occidentales e identificación de características comunes/particulares en sus desarrollos (similitudes y divergencias del canon etc.)
2. Acercamiento a los distintos rasgos sociales y culturales que pueden percibirse en la novela negra asiática centrándonos en los ámbitos de China, Corea y Japón.
3. Aprovechamiento de las sinergias creadas entre las distintas especialidades, de manera que los estudiantes tengan oportunidad de acercarse a otras literaturas distintas a las de su especialidad
4. Reflexionar sobre el significado del género negro en los contextos de su especialidad, sus similitudes y divergencias con el canon
5. Motivar el uso de la literatura, en especial el género negro (tradicionalmente relegado a un segundo plano en los temarios), como medio a través del cual percibir diversos aspectos relacionados con el trasfondo social y cultural relativo a cada área

Para lograr estos objetivos el proyecto se ha llevado a cabo en las siguientes asignaturas de Grado de diferentes especialidades:

Literatura contemporánea coreana

Literatura contemporánea japonesa

Historia de la literatura china

Taller de traducción coreano-español

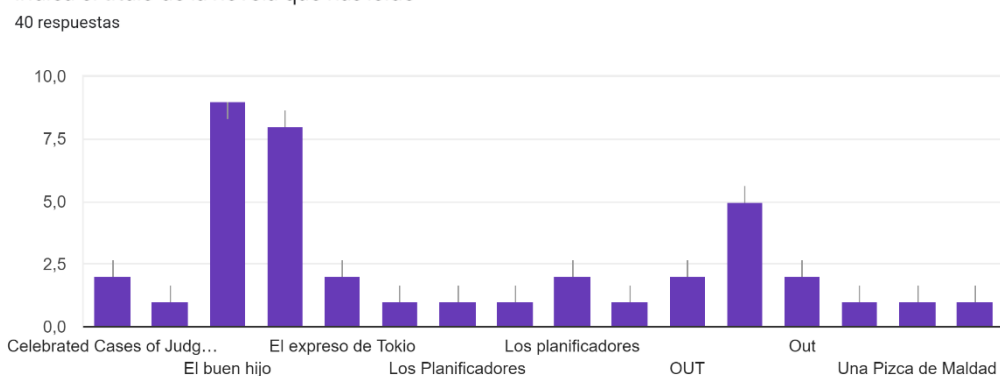
Textos hebreos literarios II

Textos árabes literarios

Como se puede apreciar en nuestra propuesta, el hilo conductor de nuestro proyecto hemos querido proponer un estudio del género negro no occidental y sus posibles particularidades, de manera que cada docente ha ofrecido a los estudiantes una contextualización del género negro que han podido contrastar con las conclusiones extraídas de las novelas propuestas analizando de esta manera en qué rasgos coinciden y en cuáles difieren las obras estudiadas con el canon de la novela negra.

Ha de tenerse en cuenta que este año hemos llevado a cabo la actividad de manera voluntaria, no ha sido obligatoria dentro del plan de las asignaturas. En total hemos tenido 40 participantes activos que al finalizar la actividad han rellenado un formulario sobre el proyecto. A continuación, expongo algunos de los datos y conclusiones que se han

extraído: título de la novela que has leído



En el primer gráfico podemos comprobar las novelas seleccionadas por los estudiantes. En todos los casos los docentes han decidido ofrecer varias opciones de novela negra. Las utilizadas han sido las siguientes:

Literatura china: Una pizca de maldad (Ah Yi), Celebrated Cases of Judge Dee (Dee Goong An)

Literatura coreana: El buen hijo (Jeong You Jeong), Los planificadores (Kim Unsu) e Hija única (Seo Miae).

Literatura japonesa: Out (Natsuo Kirino), La salvación de una santa (Higashino Keigo), Un lugar desconocido (Seicho Matsumoto).

Literatura árabe: Las golondrinas de Kabul, El atentado y Las sirenas de Bagdad (Trilogía de Yashmina Khadra)

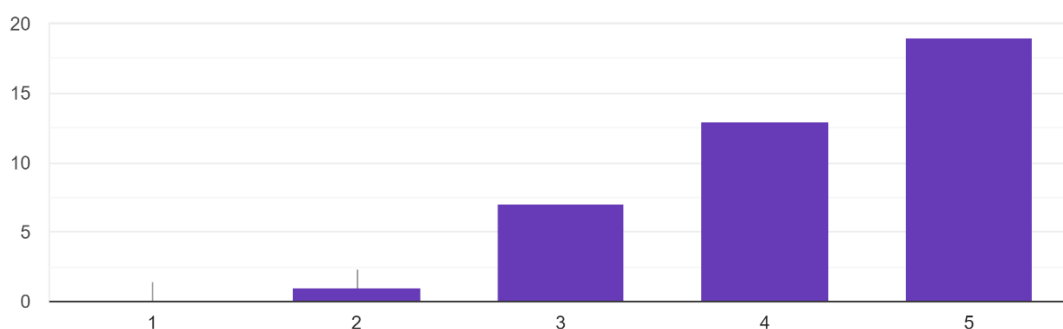
Literatura hebrea: Asesinato en el corazón de Jerusalén y Un asesinato musical (Batya Gur)

Cabe destacar que el presupuesto asignado a este proyecto se ha utilizado exclusivamente para la adquisición de copias de novelas incluidas en esta lista recomendada por los docentes y de las que todavía no se disponía en la biblioteca de la Facultad. Esta acción ha tenido por objetivo mejorar el fondo bibliográfico de novela negra de manera que sea más accesible a los estudiantes sin necesidad de adquirir sus copias con el coste económico que les conlleva.

Quisiera destacar algunos de los resultados obtenidos en nuestros cuestionarios:

1. La obra refleja bien la tensión característica del género negro (es decir, se mantiene el suspense durante la trama de la investigación hasta la resolución final del misterio):

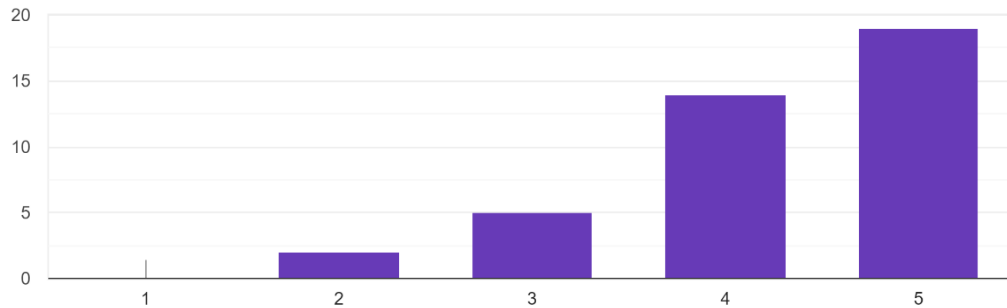
40 respuestas



(Esta primera pregunta tenía por objetivo una reflexión sobre la obra en contraste con las descripciones dadas por los docentes en lo referente al género negro)

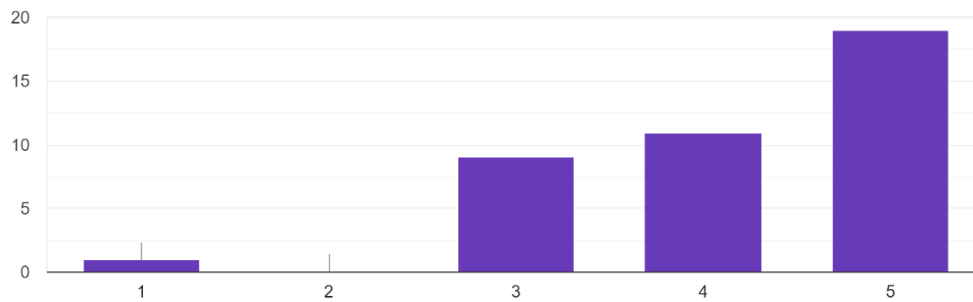
2. La participación en esta actividad ha hecho que mi interés por la novela negra aumente:

40 respuestas



3. La participación en esta actividad ha aumentado mi interés por la literatura de mi especialidad:

40 respuestas

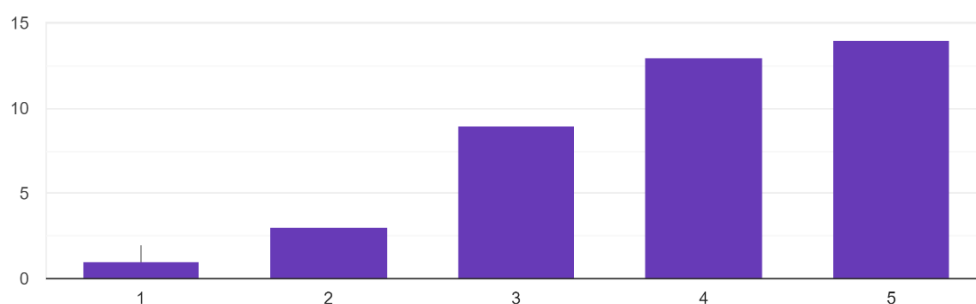


En general se puede apreciar que se han obtenido unos resultados positivos, un 47,5% de los estudiantes ha considerado muy positiva la actividad en el sentido de que las obras seleccionadas han hecho que su interés por la literatura de especialidad y por la novela negra en particular aumenten. No obstante, no se pueden obviar los resultados más ambiguos mostrados por otros estudiantes, por ejemplo, la opción 3 “ni de acuerdo ni en desacuerdo” fue seleccionada por un 12,5% y 22,5% de los estudiantes respectivamente.

En relación con esto también se ha preguntado si consideran que las novelas les han ayudado a conocer cuestiones específicas sobre sus culturas de estudio con los siguientes resultados:

4. Esta actividad me ha permitido conocer cuestiones específicas sobre la cultura de mi especialidad a través de la literatura:

40 respuestas



Como se puede apreciar en el gráfico nº4 la opinión está más dividida en esta cuestión. Esto puede deberse a que algunas de las novelas seleccionadas no transmitan cuestiones culturales. En ese sentido, podría tratar de priorizarse por parte de los docentes una selección que tenga un carácter cultural más marcado, lo cual resulta un factor atrayente para los propios estudiantes que mayoritariamente desean conocer más de sus culturas de estudio a través de la literatura.

En términos generales un 77,5% de los estudiantes ha valorado con 5/5 (muy positiva) la experiencia planteada por esta actividad, un 15% la ha valorado con un 4 y el 7,5% restante con un 3. También se han recogido valoraciones, análisis y comentarios sobre la propia actividad de los estudiantes.

De entre los aspectos que han considerado más **positivos** cabe destacar:

“Descubrir un género no tan popular aplicado a nuestro campo de interés”, “conocer otro tipo de literatura”, “que la lectura continúe más allá de la lectura de la última página de la obra”, “proponer varias obras”, “la comparación entre traducción y texto original”, “que se ponga en valor este género” etc.

De entre los aspectos **a mejorar** se han citado especialmente los siguientes:

“Tener una mayor elección”, “Comparación de la novela con el texto original” (En caso de las asignaturas donde no se hizo), “dedicar más tiempo a hablar sobre el género negro”

Algunos estudiantes consideran que resultó precipitado por lo que debería empezar a hablarse desde el proyecto con mayor antelación. También se ha sugerido la inclusión de actividades como test que refuercen el trabajo en la novela y resulta una propuesta muy pertinente.

De entre las tareas llevadas a cabo una de las docentes propuso una de realización de “memes” o viñetas humorísticas en torno a la lectura que funcionó bien y consideramos tendría un buen potencial para fomentar el interés de los alumnos. En ese mismo sentido, si fuera posible nos gustaría llevar a cabo una actividad más ambiciosa de concurso de ensayo entre todos los participantes, aunque en este curso académico debido a las limitaciones de diversos tipos no se pudo llevar a cabo. Si se pudiera proponer una continuación de este proyecto esta sería una tarea pendiente que mejoraría la implicación de los estudiantes haciendo la actividad más provechosa.

En lo referente a la variedad de elección de novelas, si bien algunos estudiantes han echado en falta una mayor diversidad de novelas, creo que esto podría resolverse si se abre la elección a novelas de otras especialidades.

La cuestión de la sinergia fue uno de los objetivos (nº3) que también planteaba este proyecto y en los que no se pudo trabajar de manera tan exhaustiva como desearíamos. En ese sentido, lo ideal sería un mayor intercambio entre las diferentes especialidades a través de la coordinación de los docentes. Esto daría a los estudiantes una sensación de estar participando en un proyecto común y no en un proyecto aislado dentro de su respectiva asignatura. Es un objetivo que requiere de la colaboración colectiva, pero que consideramos daría unos frutos interesantes para los estudiantes.

Conclusiones:

En general, en vista de los resultados obtenidos podemos concluir que la actividad propuesta en este proyecto de innovación ha resultado de gran interés para los estudiantes y mayoritariamente lo han valorado de manera muy positiva.

Hemos cumplido gran parte de nuestros objetivos principales, si bien como se ha mencionado nos ha faltado una mayor sinergia para lograr que el proyecto se convierta en un club de lectura real más ambicioso en el que haya un mayor intercambio entre los estudiantes de diferentes especialidades.

Debido a que hasta bien entrado el primer semestre no se conocía la resolución sobre el proyecto esto dio lugar a que resultase un poco precipitado para los estudiantes que participaron en ese semestre, lo cual se reflejó en las encuestas. Esto también imposibilitó que dispusiéramos de más novelas en el fondo de la biblioteca con antelación a la realización del proyecto. Sin embargo, el presupuesto del proyecto ha sido utilizado exclusivamente en la adquisición de varias de las novelas propuestas por los docentes, por lo que si se realizan ediciones posteriores de esta propuesta de proyecto se partiría con una gran ventaja. De hecho, la propia experiencia ha dado a todos los docentes una idea más concreta de la manera en que podríamos mejorar y expandir este proyecto en el futuro y potencialmente dar también lugar a publicaciones científicas en un ámbito pedagógico que reflejen las conclusiones de nuestra experiencia y ofrezcan nuevas herramientas a los docentes para trabajar en torno a la novela negra.

Muchas gracias por su tiempo. (Álvaro Trigo Maldonado)